

# 妳在產婦護理中獲得的權利



## 按部就班的指南

國民保健署大格拉斯哥和克萊德(NHS Greater Glasgow & Clyde)致力提供高質素的產婦護理服務, 並確保每個來到我們這裡的人都得到公平和尊重。

妳在使用我們的任何服務時都會擁有權利。

例如, 妳有權不遭受種族主義或任何其他形式的歧視。

妳還有權可以獲得獨立的支援, 例如來自慈善組織的人, 在護理期間為妳提供協助。

我們按部就班的指南解釋了妳在懷孕期間和之後護理的各個階段。這包括妳在使用我們的服務時獲得口譯服務支援的權利、重要的電話號碼及如何使用我們的電話口譯服務來致電他們。



1

## 步驟 1

### 預約產婦護理

當你知道自己懷孕了，請立即與聯絡辦公室及預約助產士。

我們敦促所有準媽媽，即使是已經是有了孩子的媽媽們，你應該在懷孕6週到10週之間預約當地的產科服務。

請你和你的寶寶在懷孕的早期階段進行健康測試和進行掃描檢查，確保一切順利。因此請盡早及確定你可以參加所有預約，因為這是很重要的。你的助產士還將與你合作，幫助你瞭解你的情況，並討論你在懷孕期間可能需要的任何額外支援和護理。

預約的辦公室號碼是

**0141 347 8422**

你可以使用我們的電話口譯服務來撥打這個電話。



你有權要求工作人員為這次和所有的未來預約提供口譯支援。



2

## 步驟 2

### 出席預約

在產前護理期間，你只會看到1到2名不同的助產士，以幫助你建立信任並協助溝通。如果你不清楚她們所說的話，你有權提出問題並要求更多的解釋。

在你第一次到訪期間，助產士將要求任何伴侶或支援你的人士於門外數分鐘，以便為你提供一些私人時間來作提問。這是所有準媽媽的標準程序。

你的護理可以在接近你家的地方來進行。如果你是領取社會保障福利，你們或許可以申請退還你的交通費用。

你可能還有資格獲得最佳開始的補助金(Best Start Grant)、最佳開始的食物(Best Start Foods)和蘇格蘭兒童付款計劃(Scottish Child Payment)。

如有需要可以向任何職員查詢。如果你在預約時遇到任何問題，也請與你的助產士聯絡。

你有權以你首選的語言接收所有資訊。這包括如何在懷孕期間照顧自己和寶寶，關於你將接受測試的資訊，以及為分娩做準備。它還包括計劃照顧寶寶和餵哺的選擇。在產前期間，你的助產士會和你討論這些問題。如果你認為你尚未收到此資訊，請向職員查詢。

3

### 步驟 3

## 產前班

產前班涵蓋了重要問題，包括如何為分娩做準備、你可能需要什麼、你如何餵哺你的寶寶，以及如何照顧自己。  
你可以要求一名口譯人員陪同你參加這些課程。



口譯人員將坐在你旁邊，靜靜地解釋所說的話以及你可能遇到的任何問題。

你的伴侶/支援伴侶也可以一同參加產前課程。他們將收到關於如何在整個懷孕期間、分娩期間和寶寶出生後為你提供支援的資訊和建議。他們還將學習如何照顧寶寶的技能。

另外亦於寶寶出生後提供家庭計劃的資訊。

4

### 步驟 4

## 制定生育計劃

你應該和你的助產士討論你的生育計劃。這可能包括你在分娩時想和誰在一起，以及你對在水中分娩、在家中分娩、緩解疼痛、食物和口譯支援等事宜的喜好。



由於醫療問題，當你分娩時，職員可能不能夠跟隨你的偏好，但這會向你解釋清楚。你可能需要進行分娩誘導(從醫學上開始)。一些孕婦可能需要剖腹分娩。  
你的助產士可以向你解釋這些過程，並回答你提出的任何問題。

5

## 步驟 5

### 分娩妳的寶寶

大多數女性的目標是把寶寶送進醫院。如果妳認為自己正在進入分娩狀況，請致電妳預訂的醫院-

皇家公主婦產醫院 Princess Royal Maternity Hospital  
0141 201 3453/3454

伊麗莎白女王婦產醫院 Queen Elizabeth Maternity Hospital  
0141 232 4363

皇家亞歷山德拉社群婦產單位 Royal Alexandra Community Maternity Unit  
0141 314 7033

皇家亞歷山德拉婦產單位勞動病房 Royal Alexandra Maternity Unit Labour Ward  
0141 314 6067

生命之谷社群產科 Vale of Leven Community Maternity Unit 上午8時至晚上8時\*  
01389 817232

英弗克克萊德社群婦產單位 Inverclyde Community Maternity Unit 上午8時至晚上8時\*  
01475 504619

\*下班時間外可致電皇家亞歷山德拉醫院勞動病房**0141 314 7033** 電話是



助產士會談論正在發生的事情，並建議妳下一步該怎麼做。妳可以使用我們的電話口譯服務作協助。

當妳分娩時，妳有權參與所有做出的決定，包括緩解疼痛的方法。如果妳覺得自己沒有得到所需的緩解疼痛的水平，請與通知在場職員，或者妳亦可以請求通知另一名職員。

妳可以在分娩期間尋求口譯支援。



6

## 步驟 6

### 產後護理

如果妳生完寶寶後住院期間，妳有權在口譯支援



下與助產士和醫生討論妳護理中的主要問題。妳會時常為妳所選擇餵哺寶寶的方式而得到支援，以及以妳選擇的方式來照顧自己。當妳在家時，妳的助產士會到妳的家中拜訪數次，直到妳生了寶寶後的10天。亦會在妳生了寶寶的第11天至第14天去探望妳和妳的寶寶。

們也會在妳懷孕的後期作探訪以便確保妳一切都安好。妳的健康探訪人員會告訴妳有關一些事情，例如有關嬰兒疫苗診所之類的資訊等。

們還可以在這些探問中安排口譯支援。





使用我哋嘅電話口譯服務撥打任何NHS服務。

電話 01413196105

系統將要求您提供患者密碼。這是182987。  
然後，你將在短短15秒內連接到口譯員。  
告訴口譯員你要撥打的號碼，例如0141 347 8422

(產婦預訂)

你可以使用此服務撥打我哋嘅任何服務，包括NHS24 (111) 同  
緊急服務(999)。



你有权嘅所有嘅預約申請翻譯。

畀工作人員知你係咪希望預約時講吓嘢喇！口譯支持。呢可能係一個面對面嘅口譯員或者我哋嘅電話口譯服務。  
如果使用面對面口譯員，你可以特別要求女性或者男人口譯員，但佢哋可能唔係可用嘅，就如果你對此有強烈嘅偏好，你可能需要咁等更長時間。  
唔該注意，NHSGGC嘅政策！係使用專業口譯員嚟支持你嘅護理，而唔係屋企人或者朋友。

如果你想怨你照顧點算 患者諮詢同支持服務可以帮助你講吓嘢喇！

反饋或者意見，提出忱，或者对你係NHS獲得嘅治療提出投訴。  
唔該致電0800 917 2127与我哋聯繫。

你可唔可以使用我哋嘅  
撥打此電話嘅電話口譯服務。



## 在緊急情況下該怎麼做

如果你有任何陰道出血或下腹部抽筋和疼痛，這並不一定意味着妳正在流產；在懷孕的前12週，陰道輕微出血是很常見的。這被稱為先兆流產(threatened miscarriage)。大多數孕婦會繼續健康地懷孕，但一些孕婦隨後確實真的流產了。

如果你懷孕不到12週，出現了腹痛或出血情況，請到最近的急診室求醫。  
如果你遇到以下情況，妳也應該去最近的急診室或叫救護車(999) -

- 出現非常嚴重的腹痛(可能只在一邊)
- 出現肩部疼痛
- 出血比以前嚴重得多(在30分鐘內排出血塊或浸滿墊子)
- 出現任何昏厥或昏倒的情況

在緊急情況下，妳可以使用電話口譯服務與職員溝通。

如果你懷孕超過12週，出現出血或疼痛的情況，或出現上述任何的症狀，妳應該致電妳所預約醫院的產科評估部門作尋求進一步建議。

伊麗莎白女王大學醫院 (Queen Elizabeth University Hospital)	<b>0141 232 4363</b>
公主皇家婦產醫院 (Princess Royal Maternity Hospital)	<b>0141 211 3453/3454</b>
皇家亞歷山德拉醫院 (Royal Alexandra Hospital)	<b>0141 314 6067</b>
生命之谷醫院 (Vale of Leven Hospital)上午8時至晚上8時*	<b>01389 817 411</b>
因弗克萊德皇家醫院 (Inverclyde Royal Hospital) 上午8時至晚上8時*	<b>01475 504 619</b>
*下班時間外可致電皇家亞歷山德拉醫院 (Royal Alexandra Hospital)	<b>0141 314 6067</b>

妳可以使用電話口譯服務撥打任何一個的電話號碼。

